

商务师业务外语:日语「として」的用法 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/467/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E5_B8_88_E4_c67_467358.htm 「として」是补格助词「と」和动词「する」组合形成的，是修饰性惯用型，也有人称作“形式用言”。这一类词虽然不是一个单词，但是在句中有固定的几种含义，应该有明确的概念。这里介绍一下几种翻译方法。1，体言+として表示身分、地位、资格、立场、种类、作用等等，翻译为：“作为……”“以……身分”等等，在句子中做状语。例句：趣味として日本を勉強している。（作为爱好，我学习日语。）として子供を心配するのはあたりまえだ。（作为父母，照顾孩子是理所当然的。）李先生は学者としてよりも、政治家として有名だ。（李老师作为政治家，比作为学者更出名。）社の代理として、会に出席した。（以总经理代理的身分，出席了会议。）2，最小数量词+として……ない在“一”的助数词后面接否定，表示全盘否定。例句：一つとしていい物はない。（没有一个好东西。）一人として合格した者はいない。（没有一个人合格的。）幼は一（いつとき）としてじっとしていない。（幼儿一会儿也不老实。）今回の表会では、一枚としていい文はなかった。（这一次发布会，没有一份好的论文。）の前は一としてぐっすり眠れる日はなかった。（考试前没有一夜是能熟睡的。）3，体言+としての+体言として后面接の，成为定语修饰体言，表示某种身分、地位、资格。立场、种类、作用等等的定语。可以翻译为：“作为……身分的，……”。例句：全快

して、退院できることは、患者としての最大の喜びです。
（痊愈出院是作为患者的最大喜悦。） 彼はやっととしての格をめられた。（他好不容易被承认了作为父亲的资格。）
）これは社としての意で、人的のものではない。（这是作为社长的意见，而不是个人的。） 教育者としての母を教育ママという。（作为教育家的母亲，叫做‘教育妈妈’。）
）4，体言＋としては有2个含义：（1）前项表示站在某种立场、以某种资格、作为某种身分等。这时的としては可以用は代替，但是意思略有变化，所以也可以看成是主语的特殊表现。可以翻译为“作为……来说”“站在……立场”等等。例句： 彼としてはそういわざるを得なかったのだろう。（作为他的立场，不得不说那样的话吧。） 王さんとしては当辞する外はに、道がなかったのだろう。（作为小王，当时除了辞职外，没有别的路可走吧。） 私と致しましてはこのご意に成かねます。（我无法赞成这个意见。）
）（2）前项是一般标准，后项是对主语的客观评价。此时としては不可以用は代替。可以翻译为“作为……来说”“作为……来看”等等。例句： 山田さんは日本人としては背が高いほうです。（山田先生作为日本人，算是高个子。）
） 兄は身だが、バレーボールの手としては小柄なほうだろう。（哥哥是高个子，但是作为排球运动员，是属于小个子吧。）
） 医学部を卒して、すぐ一流の病院に就できるなんて、医者としての卵としては幸なほうであろう。（从医学系毕业，马上能在一流医院工作，作为未来的医生，算是幸运的吧。）
）5，体言、用言终止形＋としても有2个含义：（1）前项表示假定或者既定的让步条件，后项是与前项相反的结论。

可翻译为：“即使……也（不）”。与“体言+でも”“用言连用形+ても”类似。例句：先生としても、このは解出来ません。（即使是老师，这个问题也无法解决。）日本人としても、理由は解できなく、そのまま使っているだけです。（即使是日本人，也不能解释理由，就那样使用而已。）今からタクシになったとしても、多分に合わないだろう。（现在即使乘出租汽车，也大概来不及了吧。）成功したとしても、余りいい物は出来ません。（即使是成功了，也造不出太好的东西来。）体が丈夫としても、インフルエンザには注意しなければなりません。（即使身体结实，也要注意流感。）（2）前项与后项是正反两个方面的对比。可翻译为：“即使……，但是”。天才としても体は弱い。（即使是天才，可是身体太弱了。）彼はしてくれとしても、彼女がいいとは言わないだろう。（即使他允许，她也不会说行吧。）あのホテルは段は安いとしても、サービスがい。（那个宾馆，价格便宜，但是服务太差了。）100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com